

Reclassifying English Learners in SCUSD

Presented by
Academic Office
Multilingual Literacy Department

Four Legal Requirements for Reclassification and How SCUSD Complies

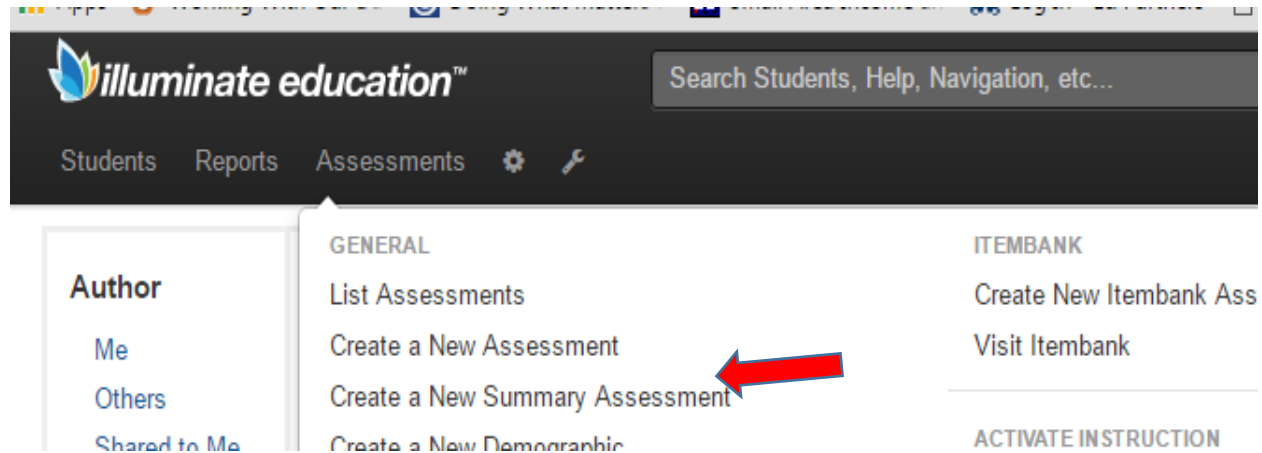
LEGAL	SCUSD
1 Assessment of English language proficiency, using an objective assessment instrument, including but not limited to, the state test of English language development	CELDT Overall score Early Advanced or Advanced, with no
2 Assessment of basic skills in English–language arts, using an objective assessment instrument, and compared to peer students’ performance	CAASPP or District Benchmark Test or CAHSEE
3 Teacher evaluation	Teacher gives OK
4 Parent consultation and opinion	Parent gives OK

Reclassification Process in SCUSD

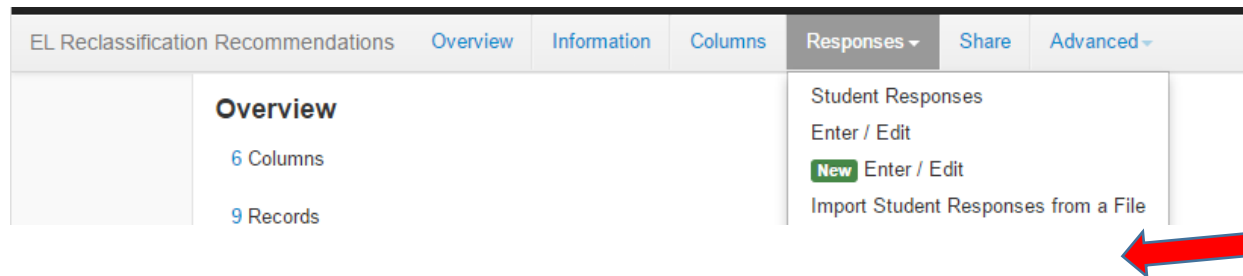
1. Strategy and Innovation Office downloads list of students who are eligible for reclassification based on Requirement 1 and 2
Multilingual Literacy notifies schools that their lists are ready
2. EL site representatives begin reclassification process in Illuminate
 - a) EL site representatives ask **teachers** for recommendation
 - i. If teachers recommends “yes,” either the teacher or the EL site representative marks the recommendation in Illuminate
 - ii. If the teacher recommends “no,” they must provide evidence, like test scores, to demonstrate the student is not ready. Multilingual Director looks these cases over, student by student, and makes decisions
 - b) EL site representatives ask **parents/guardians** for recommendation
 - i. If parent recommends “yes,” the EL site representative marks the recommendation and date in Illuminate
 - ii. If the parent recommends “no,” Multilingual Director contacts parent to discuss

Online in Illuminate

1



2



Online in Illuminate

3

[Find Students](#) > [View Responses](#) > [Enter Responses by Column](#) or [by Student](#)

or

Aaron, L

Parent Response Date	
Parent Approve	
Parent No Approval Reason	
Teacher Approve	
Teacher No Approval Reason	
Criteria Met?	

or

Reclassification Process in SCUSD

3. Once a school has completed reclassifying all their eligible students, Multilingual Literacy changes the students' status from "EL" to "Reclassified" in Infinite Campus, our student information system
4. The next time we provide student information to CA's student information system, the students are reclassified and no longer need to take the CELDT
5. Multilingual Literacy provides annual lists of reclassified students to schools for follow up; each student is monitored for two years

Tái Sắp Xếp Cho Học Sinh Học Tiếng Anh Tại Học Khu Sacramento

Được Trình Bày bởi
Văn Phòng Học Vấn
Phòng Hỗ Trợ Đa Ngữ

4 Yêu Cầu Theo Luật cho việc Tái Sắp Xếp và việc tuân thủ của Học Khu Sacramento

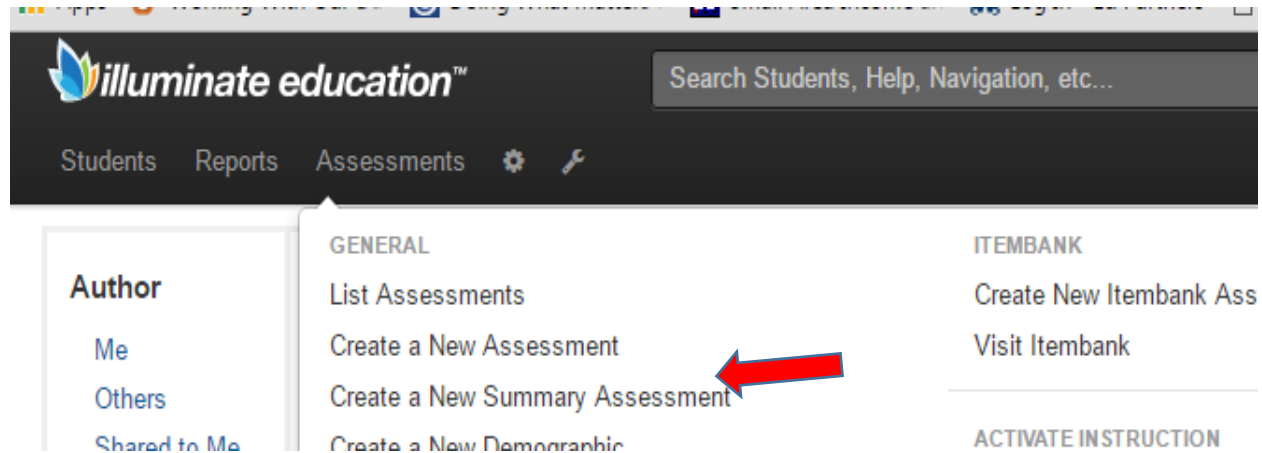
	Theo Luật	SCUSD
1	Đánh giá trình độ thông thạo tiếng Anh, sử dụng công cụ đánh giá khách quan, bao gồm nhưng không giới hạn, bài kiểm tra phát triển tiếng Anh của Tiểu Bang	Tổng số điểm CELDT đạt mức Tiền Nâng Cao hay Nâng Cao, mà một trong 4 kỹ năng không dưới trình độ trung cấp
2	Đánh giá các kỹ năng căn bản về tiếng Anh-ngôn ngữ, sử dụng công cụ đánh giá khách quan, và so sánh thành tích ngang nhau của các học sinh	Điểm CAASPP hay Benchmark của học khu hay CAHSEE
3	Đánh giá của giáo viên	Giáo viên đồng ý
4	Tham khảo và ý kiến của phụ huynh	Phụ huynh đồng ý

Tiến Trình Tái Sắp Xếp của SCUSD

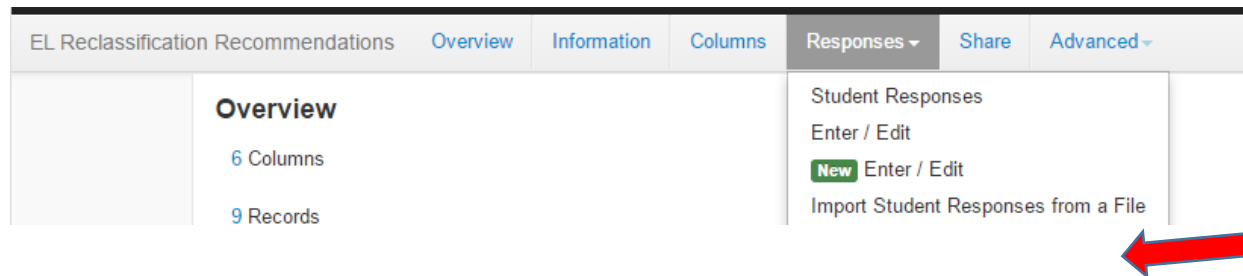
1. Văn Phòng Cải Tiến và Các Phương Pháp viễn nạp danh sách các học sinh hội đủ tiêu chuẩn được tái sắp xếp dựa trên yêu cầu số 1 và 2 của Phòng Hỗ Trợ Đa Ngữ thông báo cho các trường về danh sách của họ đã sẵn sàng.
2. Người đại diện của học sinh EL tại trường bắt đầu tiến trình tái sắp xếp trong Illuminate
 - a) Người đại diện học sinh EL tại trường yêu cầu **các giáo viên** đưa nhận xét
 - i. Nếu giáo viên nhận xét “đồng ý,” giáo viên hay người đại diện học sinh EL đánh dấu lời nhận xét vào trong Illuminate
 - ii. Nếu giáo viên nhận xét “không,” họ phải đưa ra bằng chứng, như điểm kiểm tra, để chứng minh học sinh đó chưa sẵn sàng. Giám đốc phòng Đa Ngữ xem xét tùy theo từng trường hợp, tùy theo từng học sinh, và ra quyết định
 - b) Người đại diện học sinh EL của trường yêu cầu **các phụ huynh/người giám hộ** đưa nhận xét
 - i. Nếu phụ huynh nhận xét “đồng ý,” người đại diện học sinh EL đánh dấu lời nhận xét vào trong Illuminate
 - ii. Nếu phụ huynh nhận xét “không,” Giám đốc phòng Đa Ngữ liên lạc phụ huynh để thảo luận

Trang Mạng Trong Illuminate

1



2



Trang Mạng Trong Illuminate

3

[Find Students](#) > [View Responses](#) > [Enter Responses by Column](#) or [by Student](#)

or

Aaron, L

Parent Response Date	
Parent Approve	
Parent No Approval Reason	
Teacher Approve	
Teacher No Approval Reason	
Criteria Met?	

or

EL Coordinator only

Tiến Trình Tái Sắp Xếp của SCUSD

3. Một khi nhà trường đã hoàn tất tiến trình tái sắp xếp cho tất cả các học sinh hội đủ tiêu chuẩn, Phòng Hỗ Trợ Đa Ngữ thay đổi tình trạng của học sinh từ “học sinh EL” trở thành “được tái sắp xếp” ở trong Infinite Campus, hệ thống tin tức học sinh của chúng ta
4. Thời gian kế tiếp chúng tôi cung cấp tin tức học sinh tới hệ thống tin tức học sinh của Cali, các học sinh được tái sắp xếp và không còn cần lấy bài kiểm tra CELDT
5. Phòng hỗ trợ Đa Ngữ cung cấp danh sách các học sinh đã tái sắp xếp cho các trường để theo dõi; mỗi học sinh được theo dõi trong hai năm

La Reclasificación de Estudiantes Aprendices del Inglés en SCUSD

Presentado por

Oficina de Asuntos Académicos

Departamento de Alfabetización Multilingüe

Cuatro Requisitos Legales para la Reclasificación de Estudiantes y Cómo SCUSD Cumple con Estos Requisitos

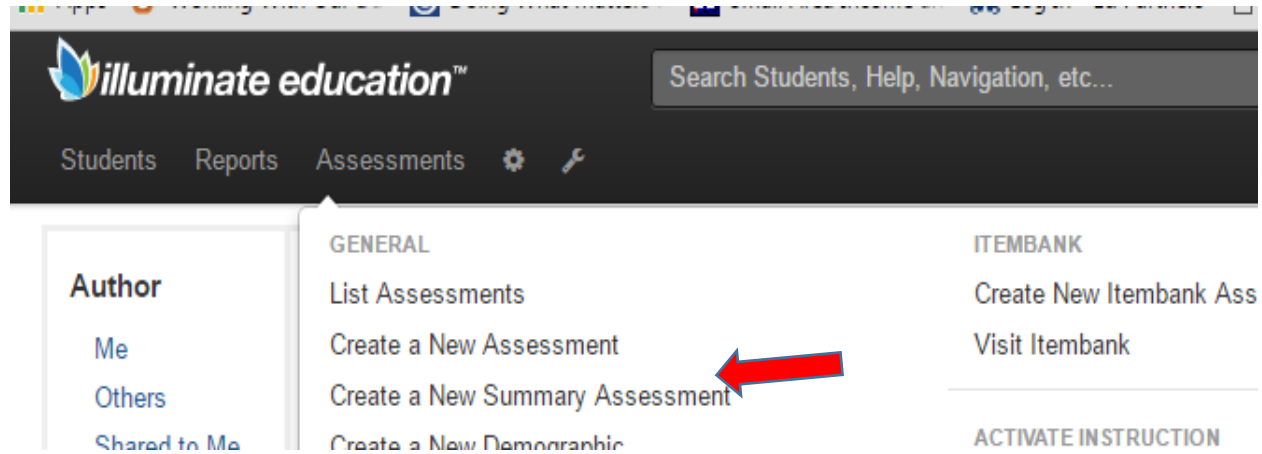
	REQUISITO LEGAL	SCUSD
1	La evaluación del dominio del idioma inglés utilizando un instrumento imparcial de evaluación, incluyendo pero sin limitarse a, el examen estatal del desarrollo del idioma inglés.	CELDT Puntaje general de Preavanzado o Avanzado, sin sub-puntajes menores a Intermedio.
2	La evaluación de destrezas básicas en lengua y literatura en inglés, usando un instrumento imparcial de evaluación y comparar su rendimiento al de sus compañeros.	CAASPP o Examen Referencial del Distrito o CAHSEE
3	Evaluación del maestro	El maestro está de acuerdo
4	Consulta y opinión de los padres	Los padres están de acuerdo

Proceso de Reclasificación de Estudiantes de SCUSD

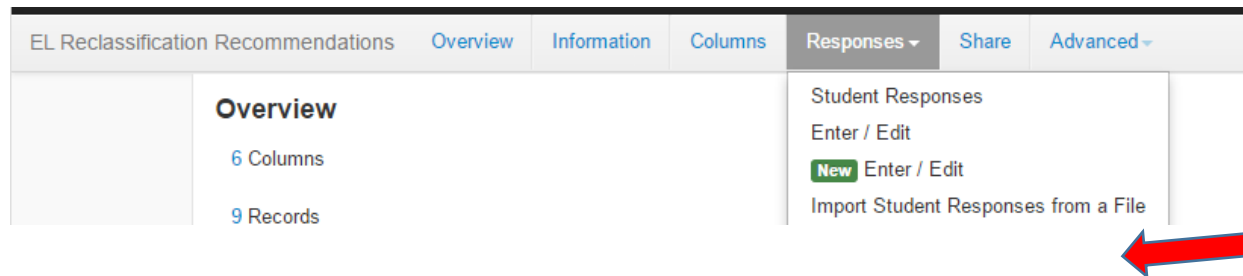
1. La Oficina de Estrategias e Innovaciones baja la lista de los estudiantes que califican para ser reclasificados en base a los Requisitos 1 y 2 . El Departamento de Alfabetización Multilingüe avisa a las escuelas que sus listas han sido preparadas.
2. El representante de EL de la escuela inicia el proceso de reclasificación en la base de datos Illuminate.
 - a) El representante de EL de la escuela pide las recomendaciones de los **maestros**.
 - i. Si el maestro recomienda que “Sí”, el maestro o el representante EL de la escuela marca la recomendación en la base de datos Illuminate.
 - ii. Si el maestro recomienda que “No”, él debe dar evidencia, como los resultados de exámenes, para demostrar que el estudiante todavía no esta listo para ser reclasificado. La Directora del Departamento Multilingüe revisa estos casos, estudiante por estudiante, y toma las decisiones.
 - b) El representante de EL de la escuela pide a los **padres/tutores** que den sus recomendaciones.
 - i. Si los padres recomiendan que “Sí”, el representante EL de la escuela marca la recomendación y pone la fecha en la base de datos Illuminate.
 - ii. Si los padres recomiendan que “No,” la Directora del Departamento Multilingüe se pone en contacto con los padres para hablar sobre esto.

Illuminate por Internet

1



2



Illuminate por Internet

3

[Find Students](#) > [View Responses](#) > [Enter Responses by Column](#) or [by Student](#)

Save or cancel

Aaron, L

All

Filldow

Parent Response Date

Parent Approve

Parent No Approval Reason

Teacher Approve

Teacher No Approval Reason

Criteria Met?

Solamente el Coordinador de EL

Save or cancel

Proceso de Reclasificación de Estudiantes de SCUSD

3. Cuando la escuela ha terminado de reclasificar a todos sus estudiantes que califican, el Departamento de Alfabetización Multilingüe cambia el estatus de los estudiantes de “EL” a “Reclasificado” en nuestro sistema de información estudiantil Infinite Campus.
4. La próxima vez que proporcionamos la información estudiantil al sistema de información estudiantil de California, los estudiantes son reclasificados y ya no deben tomar el examen CELDT.
5. El departamento de Alfabetización Multilingüe proporciona a las escuelas listas anuales de estudiantes reclasificados para darles seguimiento; cada estudiante es monitoreado por dos años.

Реклассифицированные ученики EL в SCUSD

Предоставлено:

Академическим отделом

Multilingual Literacy

Четыре легальные требования для реклассификации и процесс их выполнения в SCUSD

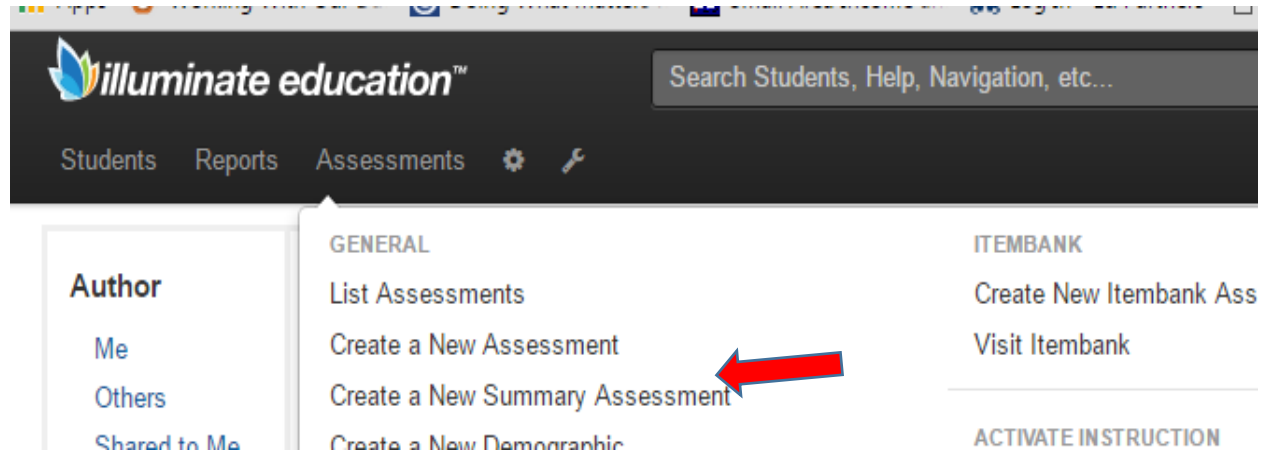
Легальные требования	SCUSD
1 Аттестация на соответствующий уровень знаний английского языка с использованием объективных методов аттестации, включая, но не лимитируя штатный тест по английскому языку - English language development	CELDT Общий балл —выше среднего (Early Advanced) или повышенный (Advanced), с sub score не ниже среднего - intermediate
2 Аттестация основных навыков английского языка с использованием объективных методов аттестации, и сравнение с академическими показателями других учащихся	CAASPP или District Benchmark Test или CAHSEE
3 Оценка преподавателя	Одобрение учителя
4 Родительское мнение и консультация	Одобрение родителя

Процесс реклассификации в SCUSD

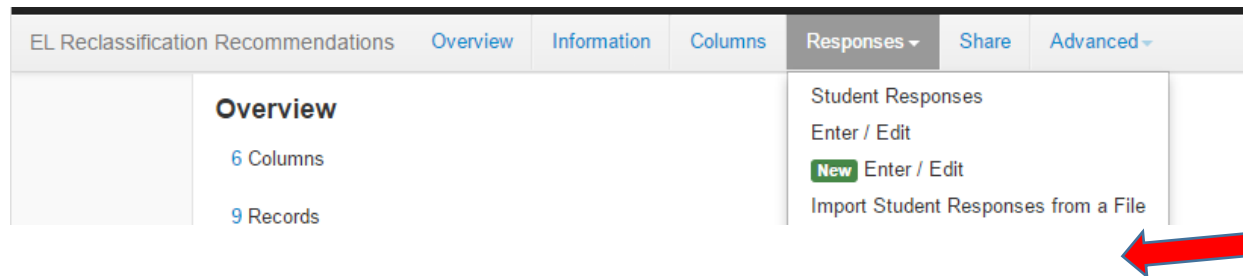
1. Отдел Стратегий и инноваций готовит список учеников, которые могут пройти реклассификацию на основании требований 1 и 2 . Отдел Multilingual Literacy уведомляет школы о готовности списков таких учащихся.
2. Представители школы по EL ученикам начинают процесс реклассификации в программе Illuminate
 - a) Представители школы по ученикам EL просят **учителей** предоставить рекомендации
 - i. Если учителя **рекомендуют** реклассификацию ученика, в таком случае учитель, либо представитель школы по EL ученикам, ставит отметку на рекомендации в Illuminate
 - ii. Если учитель “не” рекомендует реклассификацию ученика, необходимо предоставить доказательство, например, результаты теста для демонстрации неготовности ученика к процессу реклассификации. Директор отдела Multilingual снова просматривает академические показатели этих учеников, одного за другим, и принимает решение.
 - b) Представители школы по ученикам EL просят **родителей/опекунов** предоставить их рекомендации по данному процессу
 - c) Если родитель рекомендует реклассификацию, представитель школы по EL ученикам отмечает это, и назначает дату в Illuminate
 - i. Если родители “не” рекомендуют реклассификацию, директор отдела Multilingual обсуждает с ними этот вопрос

На интернет в программе Illuminate

1



2



На интернет в программе Illuminate

3

[Find Students](#) > [View Responses](#) > [Enter Responses by Column](#) or [by Student](#)

Save or cancel

Aaron, L

All

Filldow

Parent Response Date

Parent Approve

Parent No Approval Reason

Teacher Approve

Teacher No Approval Reason

Criteria Met?

Только координатор EL

Save or cancel

Процесс реклассификации в SCUSD

3. Как только школа завершит процесс реклассификации для всех указанных учеников, отдел Multilingual Literacy меняет их статус с “EL” на “Reclassified” в Infinite Campus, или в информационной системе
4. В следующий раз, когда мы предоставляем информацию об учениках в систему - CA's student information, статус выше приведённых учащихся – реклассифицированные, и им больше не нужно сдавать тест CELDT
5. Multilingual Literacy ежегодно предоставляет список реклассифицированных учеников в школы для продолжения наблюдения за их академическими успехами в течение двух лет

Faib Seem Kawm rau Cov Menyuam Tseem Kawm Askiv hauv SCUSD

Nthuav Tawm los ntawm

Lub Hoob Kas Saibxyuas Kev Kawm
Multilingual Literacy Department

Plaub Yam Raug Cai rau Kev Faib Seem Kawm thiab SCUSD Kev Ua Raws Li Txoj Cai

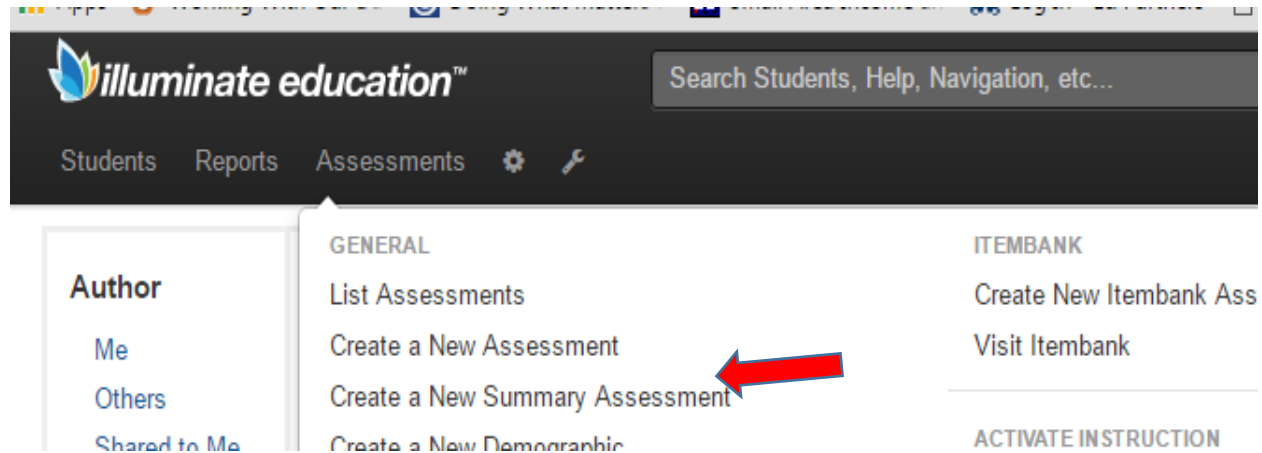
Raws li Txoj Cai	SCUSD
1 Soj ntsuam seb txawj lus Askiv npaum licas, yog siv ib qho kev ntsuam xyuas, xws li kuj tsis yog tag rau lub xeev qhov ntawv xeeb Askiv	CELDT Tus Qhabnee Tas Nrho yuav tsum yog Early Advanced lossis Advanced, thiab cov qhabnee me yuav tsum tsis yog qis tshaj Intermediate
2 Soj ntsuam seb txawj ntawv licas nyob rau kev kawm tus Cag Lus Askiv (English–language arts), siv qhov kev ntsuam xyuas, thiab muab piv rau cov tub/ntxhais kawm ntawv nyob rau nws qib kawm seb lawv qhov kev kawm ho zoo licas	CAASPP lossis Koog Tsev Kawm Ntawv Cov Ntawv Xeeb (Benchmark Test) lossis CAHSEE
3 Xibfwb kev luj xyuas	Xibfwb tias OK
4 Niamtxiv tawm tswv yim thiab muab kev xav	Niamtxiv tias OK

Cai Faib Seem Kawm Ntawv hauv SCUSD

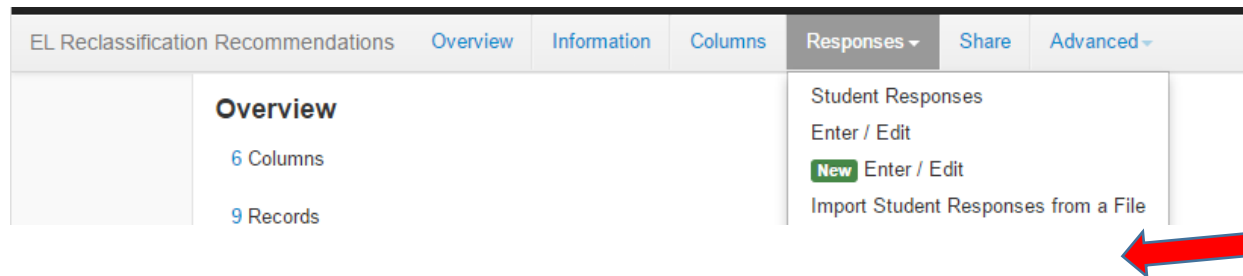
1. Lub Hoos Kas uas Tawm Tswv thiab Ncauj Ke rub daim ntawv uas muaj cov tub/ntxhais kawm uas tsim nyog muab faib seem kawm raws li qhov kev raug cai 1 thiab 2. Multilingual Literacy qhia rau cov tsev kawm ntawv tias lawv daim ntawv uas muaj cov tub/ntxhais kawm npe tiav lawm
2. Cov neeg sawv cev rau EL ntawm lub tsev kawm ntawv pib cov txheej txheem muab faib seem kawm kom meej
 - a) Cov neeg sawv cev rau EL ntawm lub tsev kawm ntawv nrog **cov xibfwb** tham seb lawv hais licias
 - i. Yog cov xibfwb hais tias “Tau” nyob ntawm tus xibfwb losyog tus neeg sawv cev rau EL ntawm tsev kawm ntawv yuav sau rau ntawm daim ntawv tias pom zoo kom paub meej
 - ii. Yog tus xibfwb hais tias “tsis tau,” ces lawv yuav tsum muaj pov thawj, xws li cov qhabnees xeem ntawv, coj los qhia tias tus tub/ntxhais ntawd tsis tau npaj tau. Tus Tuam Tswj ntawm chav tuam tsev Multilingual muab cov ntaub ntawv no coj los saib dua, ib tug menyuam kawm ntawv zuj zus, thiab mam li txiav txim rau **If the teacher**
 - b) Cov neeg sawv cev rau EL ntawm lub tsev kawm ntawv nug **cov niamtxiv/tus saibxyuas** rau kev pom zoo
 - i. Yog niamtxiv pom zoo hais tias “tau” ces tus neeg sawv cev rau EL ntawm tsev kawm ntawv yuav sau rau ntawm daim ntawv tias pom zoo thiab sau hnuv tim rau kom paub meej
 - ii. Yog tias tus niamtxiv hais tias “tsis tau,” ces tus Thawj Tswj Multilingual mam hu nrog tus niamtxiv sib tham

Online in Illuminate

1



2



Online in Illuminate

3

[Find Students](#) > [View Responses](#) > [Enter Responses by Column](#) or [by Student](#)

or

Aaron, L All

Parent Response Date	
Parent Approve	
Parent No Approval Reason	
Teacher Approve	
Teacher No Approval Reason	
Criteria Met?	

or

EL Tus Tuam Tswj xwb

Reclassification Process in SCUSD

3. Yog thaum lub tsev kawm ntawv muab lawv cov tub/ntxhais kawm uas tsim nyog los faib seem kawm tiav lawm, ces Multilingual Literacy mam li hloov qhov tias nyob rau “EL” mus rau “Reclassified” hauv Infinite Campus, yog peb qhov system uas muaj peb cov tub/ntxhais kawm cov ntaub ntawv
4. Lwm zaus uas peb muab cov tub/ntxhais cov ntaub ntawv mus rau CA lub system uas khaws cov ntaub ntawv cia, cov tub/ntxhais kawm muab faib seem kawm lawm thiab yuav tsis tau xeeb qhov ntawv Askiv “CELDT” lawm
5. Multilingual Literacy muab daim ntawv txhua xyoo uas muaj cov tub/ntxhais kawm uas muab faib seem kawm npe mus rau cov tsev kawm ntawv kom taug qab; txhuas tus tub/ntxhais kawm ntawv no yuav tsum nyob rau kev saibxyuas ob lub xyoos

SCUSD學區 重新分類英語學習者

主辦單位
學區學術處
多語文部

SCUSD學區如何實施 四種法定的重新分類

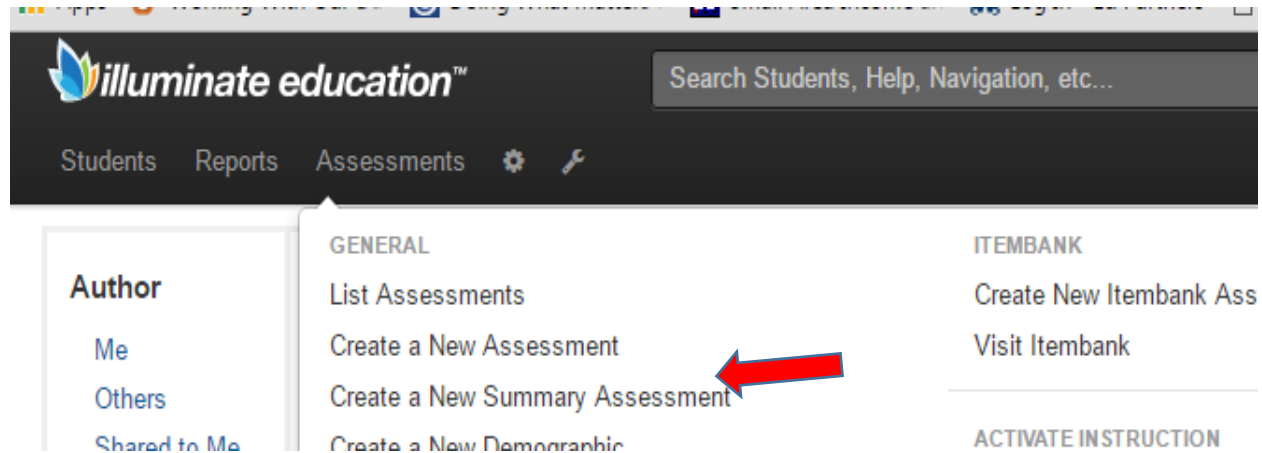
法定	SCUSD學區
1 評估英語語言能力，使用客觀評估工具，包括但不限於CELDT 加州英語語言發展測試	CELDT測試 總體評分：分數達到早期高級或高級，分數不能低過中級
2 評估英語語言藝術基本技能，使用客觀評估工具並與同學成績比較	CAASPP或 District Benchmark Test學區基準測試 或CAHSEE高中畢業測試
教師評價	教師給OK
3 家長諮詢和意見	家長給OK
4	

SCUSD 學區重新分類過程

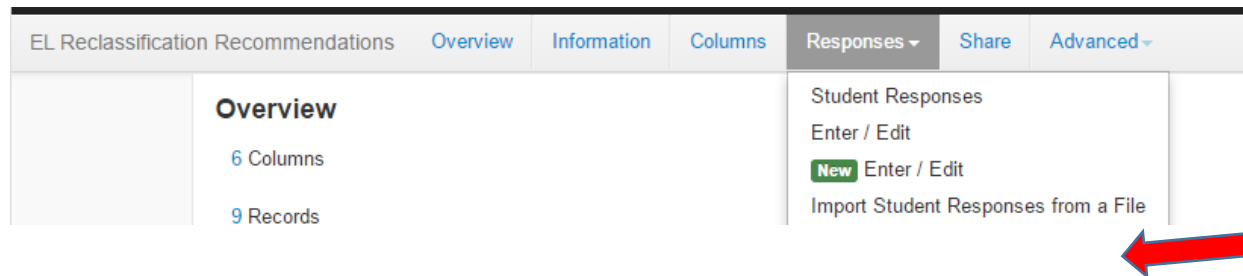
1. 根據條例1和2, 戰略與創新部門要下載有資格獲得重新分類的學生名單, 然後由多語言部門通知學校已準備好名單
2. 學校EL代表在illuminate網址開始進行重新分類過程
 - a) 學校EL代表徵求教師的推薦
 - i. 如果教師建議"是", 教師或學校EL代表將在illuminate標誌著推薦
 - ii. 如果教師建議"不", 須提供證據如考試成績以證明學生還沒準備。多語文部主管將逐個學生情況審查並作出決定
 - b) 學校EL代表徵求家長/監護人的建議
 - i. 如果家長建議"是", 學校EL代表將在illuminate裡標誌著推薦和日期
 - ii. 如果家長建議"不", 多種語文部主管將和家長接觸商量

Online in Illuminate

1



2



Online in Illuminate

3

[Find Students](#) > [View Responses](#) > [Enter Responses by Column](#) or [by Student](#)

or

Aaron, L

Parent Response Date	
Parent Approve	
Parent No Approval Reason	
Teacher Approve	
Teacher No Approval Reason	
Criteria Met?	

or

SCUSD 學區重新分類過程

3. 一旦學校完成所有符合重新分類條件的學生，多種語文部門將在無限校園的學生信息系統中改變學生英文水平從 “EL”到 “重新分類”
4. 下次我們提供信息給CA加州學生信息系統時，重新分類學生不再需要考CELDT
5. 多語文部門文提供年度重分類學生名單讓學校跟進；每個學生獲學校跟進兩年